

Riddaren Sten Stensson tillkännager att framlidne riddaren Nils Turesson i utfärdarens barndom gjort ett jordskifte mellan honom och Peter Porse den yngre, varvid herr Sten fick Peter Porses hela moderne på Öland i utbyte mot utfärdarens fäderne i Finnveden, nämligen Forsheda (i Forsheda socken) i Västbo (härad) samt några mindre egendomar. Därjämte utlovades Peter Porse en penningssumma och annan betalning enligt intygande av goda män på utfärdarens och Peter Porses vägnar. Då det befunnits att Peter Porse ej fått fullständig ersättning för sitt moderne på Öland, tillskiftas nu denne av utfärdaren med samtycke av vänner och släktingar på bådas sidor hela utfärdarens egendom i Östergötland, både hans fäderne med undantag av de landbo(hemman) han förlänat till sin syssloman under dennes levnad, och vidare hans mors morgongåva, det vill säga Lerboga, Fillinge (båda i Bankekinds socken), Åsbo och Hult (båda i Åsbo socken). Vidare erhåller Peter Porse utfärdarens gård i Näs (i Torpa socken) med alla andra egendomar utfärdaren har i Ydre härad oavsett om det är hans fäderne eller köpegods; vidare hela hans egendom i Finnveden, nämligen Forsheda (i Forsheda socken) med alla andra egendomar i Finnveden som ingår i hans fädernearv; vidare så mycket utfärdaren äger i Reaby (i Gränna socken) vid Gränna i Jönköpings fögderi. Alla dessa egendomar överläts till Peter Porse i utbyte mot halva byn Eriksöre (i Toroslunda socken) och hela hans (övriga) moderne på Öland varhelst det är beläget, vilket han nu på nytt överlåter till utfärdaren på samma villkor. Utfärdaren ger häradshövdingar och domare (i de områden) där dennes egendomar ligger fullmakt att fastfara dem till Peter Porse och dennes arvingar. Såsom fullgörande av detta byte ska Peter Porse behålla de 400 mark som Nils Turesson på utfärdarens vägnar gav honom.

Brevet beseglas av utfärdaren samt av riddarna Karl Ulfsson av Tofta, Bengt Filipsson, Birger Ulfsson och Sten Bengtsson samt av Bo Jonsson, vilka alla närvarade vid bytet och förlikningen.

Orig. på perg. (33,0 x 21,2 cm; 23 rader), Linköpings stadsbibliotek, Stiftsbiblioteket.
SDHK nr 11059.

Tryckt: L. Fr. Rääf, Samlingar och anteckningar till en beskrifning av Ydre härad i Östergötland 1 (1856), s. 177 ff. (nr 38).

Om riddaren Peter (Petersson) Porse se A. Mohlin i PHT 1957, s. 72 f.; Peter Porse hade hamnat i ekonomiskt trångmål, sannolikt på grund av att han tidigare varit nödsakad att lösa sig ur fångenskap hos kung Albrekt, och bortbyter därför sina moderneärvda gods på Öland; om dessa (ännu delvis outhärrade) förhållanden se C. Härenstam, Finnveden under medeltiden (1946), s. 57 f., 289, 397; H. Gilllingstam, Ätterna Oxenstierna och Vasa under medeltiden (1952), s. 55 ff.

Om riddaren Sten Stensson (Bielke) se Elgenstierna I: *Bielke*, s. 356 samt Gilllingstam, a.a. (flerstädes).

Om Eriksöre se DMS, Småland 4:3 (Öland), s. 192 ff.

Se även brev 1364 23/7 (DS nr 7028 a) och 1370 1/1 (DS nr 8033) med kommentarer.

Se brev 1377 14/9 (DS nr 9589) i vilket Peter Porse till Bo Jonsson bortbyter allt han genom föreliggande brev fick av Sten Stensson i Finnveden, Östergötland, Ydre och Jönköpings fögderi. Se även följande DS nr 9551.

Om skrivvarhanden se L. Sjödin i Arkivvetenskapliga studier 3 (1961), s. 220.

Alla · the mæn thetta breff ^a-sea ælla^a · hōra · helsar iac Sten Stensson riddare ewerdhe-
lika medh Gudhi · Fore thæn skuld · at erlikin riddare · herra Niclis Thwrisson Gudh · hans
siell hafwi · giordhe j minom bar[n]dom^b · mællom vnga · herra Pæthar Porsa · oc mic a bæggias
vara wæghna · eet jordha · skipte oc kōøp · swa · thet · han thes fornempda wnga herra Pæthars^c
Porsa · mōdher[n]e^d j Ølande · huar thet hælzt ther j landeno ligger wnder mic laghdhe oc til
min skipte · oc mit godz j Finuidhe · Forsydhe j Westbo medh androm them sma godzom
[t]her^e j landeno ther mit fætherne · war / ater them · samma · herra Pæthar Porsa til skiptis
fore gaff / oc ther mæper ena · penninga swmmo til lofwadha · oc annan · fwlnadh^f · epter godha
· manna sæghn the som ther til waro nempde · a bæggias wara · wæghna : herra Pæthars · oc
mina. Nw mæþan theet medh skæлом fwnnnet · oc ran[t]zakats^g · ær / at thæn samy herra Pæthar
Porse hafwer sin fulnadh · fore sit forscripna mōdherne j Ølande · j ænga mato æn lika fangit
hafwer, thý hafwer jac · medh bæggi[a]s^h · wara · wina · oc frænda · radhe the ther hær æpter
nempnas · honum medh eno rætto · oc skelliko · jordha skipte · epter · bæggias wara / oc wara ·
forsaghdho · wina samthyktⁱ oc radhe · sin · fulnadh giort j swa · mato thet jac later honum oc
hans · arfwingiom til ewerdhelikaj ægho · alt mit godz · j Østra gøtlande · badhe mit fæth[er]ne^k
/ · oc swa · oc thet min fadher · gaff minne modhor ther til morghon gaafwo · som ær
Lithbogha · oc Fyllinge · Asboo oc Hwlt oc vider nampn alt · mit fætherne ther j landeno

vndan taknom them landbom · them · ther jac hafwer · nw minom · syslomanne · vnt oc lænt j
sinaa lifdagha · Framledhis min gardh j Ydhrø Næs · medh allo andro thý godze oc tillaghom
som jac j thy samma hærådhe hafwer Ydhrø · hwat thet ær hælder mit fætherne ælla køpogodz ·
Framledhis · alt mit godz j Finuidhe som ær Forsydhe medh allom androm them godzom ther
j Finuidhe mit fætherne ær. Jtem j Rithabý · wider Grænna · j Jwnakøpungs · føghati swa ·
mykit · jac ther ægher / Thenna forscripno godz j allom thænnom forsaghdom · hærådhom oc
landzskapom^l · medh hws · jordh aker oc ængiom skoghom · oc fiskewatnom · qwærnom oc
qwærnastadhom oc allom androm thera · tillaghom nempdo ælla onempdo engo vndan takno ·
afhænder jac mic oc minom arfwom · oc tileynar jac them samma · herra Pæthar Porsa : oc
hans arfwom medh · allom · skæлом oc landzskapom^m · fore · thæt forscripna hans mødherne j
Ølande · suasom halfwan byn j Eriksrør · oc alt annat · hans mødherne huar thet · hælzt · j
Ølande liggiane · huilkit han hafwer mic · ater j rætto skipte medh sammo forordhom · oc
vilkorom · medh laghom · vplati · Oc gifwer jac hæradhøfthingomⁿ oc domarom ther · som
thæssin min forscripno godz liggia · fulla maght oc fult wald them · at fastfara · them fornemda
herra Pæthar Porsa oc hans arfwom medh fastom oc allom · skæлом · æpter landzlaghom til
ewerdhelika · ægho. Framledhis · the fyra · hwndratha · marker · som herra Niclis · Thwrisson ·
them samma · herra Pæthar Porsa · a · mina · wæghna gaff / them · skal han · lithogh oc løs · wara
· · oc til thæssa skiptesins fwlñadh til sinna gaghna · behalda. Til thæssa · skiptis oc sæmyo
mere wisso oc stadhfæstelse · later jac mit jncighle fore thætta bref hængia · Oc bider jac erlikra
· mæn oc wælborna · thet the hængin sin jncighle hær fore til vitnisbyrdh · swasom herra · Karl
Vlfson · af Thøftom, herra Bændict Philippusson · herra · Birghe Vlfson · oc herra Sten ·
Bendictzson · riddara · oc Bo Jonsson huilke som nær stadhe oc ower waro thæssa skipte oc
sæmyo. Datum · Nycopie anno Dominj Mccclxx septimo · jn crastino beatorum Septem
fratrum jn testimonium premissorum.

På baksidan: Herra Pethar Porsse oc herra Sten Stensson giordh jordha skippte

Sigill: nr 1–4, 6–7 bortfallna, men remsorna till nr 1–3, 6–7 vidhängar alltjämt; nr 5 obetydligt vax-
fragment.

^{a-a} Hopskrivet. ^b Bokstaven n syns inte på grund av att en fals vid konservering anbragts på brevets baksida och pergamentet därvid dragits samman en smula. ^c Den abbrevierade vokalen i slutstavelsen har här i enlighet med utskrivna former av namnet upplösts till a. ^d Bokstaven n saknas på grund av den i not b nämnda lagningen. ^e Bokstaven t saknas på grund av den nämnda lagningen. ^f Bokstaven w mycket svårläst på grund av den nämnda lagningen. ^g En bokstav, sannolikt t, saknas på grund av den nämnda lagningen. ^h Bokstaven a saknas på grund av den nämnda lagningen. ⁱ Bokstaven m mycket svårläst på grund av den nämnda lagningen. ^j De båda första bokstäverna sammanskrivna. ^k Läsningen av bokstavsföljden er osäker på grund av den nämnda lagningen. ^l landz skapom utan avstavningsstecken vid radskifte. ^m Så ms för väntat landz laghom. Den felaktiga ordleden skapom har sannolikt uppkommit genom påverkan från ordet landzskapom strax före; landz skapom utan avstavningsstecken vid radskifte. ⁿ Bokstaven z först uteglömd och därefter tillagd under d.